

14.680.260.773 l'avanzo finanziario alla fine dell'esercizio 1985 come risulta dai seguenti dati:

**ATTIVITA**

Avanzo finanziario al 1° gennaio 1985	L. 10.482.592.557
Entrate dell'esercizio finanziario 1985	L. 57.828.852.871

Diminuzione dei residui passivi lasciati dagli esercizi 1984 e precedenti, cioè:

Accertati:

al 1° gennaio 1985	L. 62.122.656.001	
al 31 dicembre 1985	L. 61.217.194.492	L. 905.461.509

Aumento dei residui attivi lasciati dagli esercizi 1984 e precedenti, cioè:

Accertati:

al 1° gennaio 1985	L. 71.202.225.134	
al 31 dicembre 1985	L. 75.407.213.163	L. 4.204.988.029
		<u>L. 73.421.894.966</u>

**PASSIVITA**

Spese dell'esercizio finanziario 1985	L. 58.741.634.193
Avanzo finanziario al 31 dicembre 1985	L. 14.680.260.773
	<u>L. 73.421.894.966</u>

**Art. 6**

Il conto consuntivo della Regione Trentino - Alto Adige per l'esercizio 1985 è approvato.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 4 marzo 1988

*Il Presidente della Giunta regionale*  
(G. Bazzanella)

Visto:

*Il Commissario del Governo*  
*per la Provincia di Trento*  
(A. Catalani)

N.B.: per le tabelle e gli altri allegati, in quanto rimasti invariati, si fa riferimento alla pubblicazione già avvenuta sul Bollettino Ufficiale citato nel comunicato.

finanzgebarung 1985 wird im Betrag von 14.680.260.773 Lire festgestellt, wie aus den nachstehenden Angaben hervorgeht:

**EINNAHMEN**

Finanzüberschuß am 1. Jänner 1985	L. 10.482.592.557
Einnahmen der Finanzgebarung 1985	L. 57.828.852.871

Verminderung der Ausgabenrückstände der Finanzgebarung 1984 und der vorhergehenden Finanzgebarungen, nämlich:

Festgestellt:

am 1. Jänner 1985	L. 61.122.656.001	
am 31. Dezember 1985	L. 61.217.194.492	L. 905.461.509

Erhöhung der Einnahmerrückstände der Finanzgebarung 1984 und der vorhergehenden Finanzgebarungen, nämlich:

Festgestellt:

am 1. Jänner 1985	L. 71.202.225.134	
am 31. Dezember 1985	L. 75.407.213.163	L. 4.204.988.029
		<u>L. 73.421.894.966</u>

**AUSGABEN**

Ausgaben der Finanzgebarung 1985	L. 58.741.634.193
Finanzüberschuß am 31. Dezember 1985	L. 14.680.260.773
	<u>L. 73.421.894.966</u>

**Art. 6**

Der Rechnungsabschluß der Region Trentino - Südtirol für die Gebarung 1985 wird genehmigt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, den es angeht, ist verpflichtet es als Regionalgesetz zu befolgen und dafür zu sorgen, daß es befolgt wird.

Trient, den 4. März 1988

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
(G. Bazzanella)

Gesehen:

*Der Regierungskommissär*  
*für die Provinz Trient*  
(A. Catalani)

N.B.: da die Tabellen und die anderen Anlagen unverändert sind, wird auf die im Amtsblatt, das in der Mitteilung genannt wird, bereits erfolgte Veröffentlichung Bezug genommen.

LEGGE REGIONALE 4 marzo 1988, n. 5

**Bilancio di previsione della Regione Trentino - Alto Adige per l'esercizio finanziario 1987**

REGIONALGESETZ vom 4. März 1988, Nr. 5

**Haushaltsvoranschlag der Region Trentino-Südtirol für die Finanzgebarung 1987**

L'ORGANO REGIONALE DI RIESAME  
DEI BILANCI E DEI RENDICONTI

a sensi dell'art. 84, ultimo comma, dello Statuto di autonomia (D.P.R. 31 agosto 1972, n. 670)

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE  
promulga

la seguente legge:

Art. 1

Sono autorizzati l'accertamento e la riscossione, secondo le leggi in vigore delle tasse istituite dalla Regione, la riscossione nei confronti dello Stato dei tributi erariali devoluti alla Regione a sensi dello Statuto approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 5 modificata con legge costituzionale 10 novembre 1971, n. 1 ed il versamento nella cassa della Regione delle somme e dei proventi dovuti per l'esercizio finanziario dal 1° gennaio al 31 dicembre 1987, giusta l'annesso stato di previsione dell'entrata.

Art. 2

È approvato in lire 73.930.000.000 in termini di competenza ed in lire 81.391.000.000 in termini di cassa il totale generale della spesa della Regione per l'anno finanziario 1987.

Art. 3

È autorizzato l'impegno e il pagamento delle spese della Regione per l'esercizio finanziario 1987 in conformità dell'annesso stato di previsione della spesa.

Art. 4

Per l'anno finanziario 1987 le somme che si iscrivono in dipendenza di speciali disposizioni legislative, che demandano alla legge di bilancio di fissarne l'importo, sono autorizzate nell'ammontare indicato nell'annesso allegato n. 1.

Per il medesimo esercizio i pagamenti corrispondenti sono determinati nelle autorizzazioni di cassa dei pertinenti capitoli di spesa.

Art. 5

Per l'anno finanziario 1987 le somme che si

DAS REGIONALORGAN ZUR NEUERLICHEN  
PRÜFUNG DER HAUSHALTSVORANSCHLÄGE UND  
RECHNUNGSABSCHLÜSSE

im Sinne des Artikels 84, letzter Absatz, des Autonomiestatuts (D.P.R. vom 31. August 1972, Nr. 670)

hat das folgende Gesetz genehmigt

DER PRÄSIDENT  
DES REGIONALAUSSCHUSSES

beurkundet es:

Art. 1

Zur Feststellung und zur Vereinnahmung gemäß den geltenden Gesetzen der von der Region eingeführten Steuern, zur Vereinnahmung der Staatssteuern vom Staate, die auf Grund des mit Verfassungsgesetz vom 26. Februar 1948, Nr. 5, abgeändert mit Verfassungsgesetz vom 10. November 1971, Nr. 1, genehmigten Statutes an die Region abgetreten werden, sowie zur Einzahlung der der Region gemäß beigeschlossenem Voranschlag der Einnahmen für die Finanzgebarung vom 1. Jänner bis 31. Dezember 1987 zustehenden Beträge und Erträgnisse in die Kassa der Region wird ermächtigt.

Art. 2

Der allgemeine Gesamtbetrag der Ausgaben der Region für das Finanzjahr 1987 in Höhe von 73.930.000.000 Lire, was die Kompetenz betrifft, und in Höhe von 81.391.000.000 Lire, was die Kassa betrifft, wird genehmigt.

Art. 3

Die Bereitstellung und die Zahlung der Ausgaben der Region für die Finanzgebarung 1987 werden entsprechend dem beigeschlossenen Voranschlag der Ausgaben bewilligt.

Art. 4

Für das Finanzjahr 1987 werden die Beträge, die im Zusammenhang mit gesetzlichen Bestimmungen eingetragen werden, welche dem Haushaltsgesetz die Festlegung ihrer Höhe übertragen, in dem in der Beilage 1 angegebenen Ausmaß bewilligt.

Für dieselbe Gebarung bleiben die entsprechenden Zahlungen in den Kassaermächtigungen der betreffenden Ausgabenkapitel inbegriffen.

Art. 5

Für das Finanzjahr 1987 werden die Beträge,

assegnano alle Province Autonome di Trento e di Bolzano in forza di disposizioni legislative che prevedono la delega alle Province medesime dell'esercizio delle funzioni amministrative, sono fissate nell'importo indicato nell'annesso allegato n. 2.

#### Art. 6

Per le finalità previste dalla legge regionale 16 agosto 1984, n. 3 è autorizzata la spesa di lire 7.200.000 quale quota di associazione all'ISAPREL per l'anno 1987.

#### Art. 7

Per le finalità previste dalle leggi regionali 25 novembre 1982, n. 10 e 21 agosto 1986 n. 7 è autorizzata, nell'esercizio 1987, la spesa di lire 170.000.000 che si iscrive ai capitoli n. 1650 per lire 150.000.000 e n. 1655 per lire 20.000.000 dell'annesso stato di previsione della spesa.

L'importo di lire 150.000.000 è ripartito in parti eguali fra le due delegazioni provinciali UNCEM di Bolzano e Trento.

L'importo di Lire 20.000.000 è ripartito in parti uguali fra le sezioni provinciali di Trento e di Bolzano dell'A.N.C.I.

#### Art. 8

Per le finalità previste dalla legge regionale 2 settembre 1978, n. 17, è autorizzata, nell'esercizio 1987, la spesa di lire 4.900 milioni che si iscrive al cap. 1750 dell'annesso stato di previsione della spesa.

L'importo di lire 4.900 milioni è assegnato per lire 2.450 milioni alla Provincia Autonoma di Bolzano e per lire 2.450 milioni alla Provincia Autonoma di Trento.

#### Art. 9

La facoltà di assumere impegni di spesa a carico del capitolo di spesa n. 2130 dell'esercizio finanziario 1987 è subordinata all'accertamento sul capitolo n. 900 dell'entrata di una somma eccedente l'importo di lire 7.949.760.000 non inferiore all'ammontare degli impegni da assumere.

die den autonomen Provinzen Bozen und Trient kraft gesetzlicher Bestimmungen zugewiesen werden, welche die Übertragung der Ausübung der Verwaltungsbefugnisse auf die Provinzen vorsehen, in dem in der Beilage 2 angegebenen Ausmaß festgesetzt.

#### Art. 6

Für die im Regionalgesetz vom 16. August 1984, Nr. 3 vorgesehenen Zwecke wird zur Ausgabe in Höhe von 7.200.000 Lire als Mitgliedsbeitrag an die höhere Anstalt für die Ausbildung des Personals der Regionen und der örtlichen Körperschaften (ISAPREL) für das Jahr 1987 ermächtigt.

#### Art. 7

Für die in den Regionalgesetzen vom 25. November 1982, Nr. 10 und vom 21. August 1986, Nr. 7 vorgesehenen Zwecke wird in der Gebarung 1987 zur Ausgabe in Höhe von 170 Millionen Lire ermächtigt, die in den Kap. 1650 und 1655 des beigeschlossenen Voranschlages der Ausgaben für 150.000.000 Lire bzw. für 20.000.000 Lire eingetragen wird.

Der Betrag von 150 Millionen Lire wird zu gleichen Teilen auf die zwei Landesdelegationen der nationalen Vereinigung der Berggemeinschaften und der Gemeinden im Berggebiet (UNCEM) von Bozen und Trient aufgeteilt; der Betrag von 20.000.000 Lire wird zu gleichen Teilen auf die Landessektionen Trient und Bozen des nationalen Verbandes der italienischen Gemeinden (ANCI) aufgeteilt.

#### Art. 8

Für die im Regionalgesetz vom 2. September 1978, Nr. 17 vorgesehenen Zwecke wird in der Gebarung 1987 zur Ausgabe von 4.900 Millionen Lire ermächtigt, die im Kap. 1750 des beiliegenden Voranschlages der Ausgaben eingetragen wird.

Vom Betrag von 4.900 Millionen Lire werden 2.450 Millionen Lire der autonomen Provinz Bozen und 2.450 Millionen Lire der autonomen Provinz Trient zugewiesen.

#### Art. 9

Die Möglichkeit, Ausgabenbereitstellungen zu Lasten des Kap. 2130 der Ausgaben der Finanzgebarung 1987 vorzunehmen, hängt von der Feststellung einer den Betrag von 7.949.760.000 Lire übertreffenden Summe im Kap. 900 der Einnahmen ab, der nicht geringer als die Höhe der vorzunehmenden Bereitstellungen sein darf.

## Art. 10

I capitoli di spesa a favore dei quali è data facoltà di iscrivere somme con decreti da emanare in applicazione degli articoli n. 20 e n. 21 del Testo Unico delle leggi regionali recanti norme sulla contabilità generale della Regione, sono quelli riportati nell'annesso elenco n. 1.

## Art. 11

Con decreti del Presidente della Giunta regionale, previa deliberazione della Giunta medesima, viene provveduto alla istituzione di appositi capitoli aggiunti per le entrate e per le spese da effettuare in conto residui e per le quali non esistano in bilancio i capitoli corrispondenti. Con i medesimi decreti è determinata l'autorizzazione di cassa per i capitoli di cui al presente comma.

Con decreti del Presidente della Giunta regionale previa deliberazione della Giunta medesima, sono integrate le dotazioni di cassa dei capitoli concernenti spese di cui agli articoli n. 20 e n. 21 del Testo Unico delle leggi regionali recanti norme sulla contabilità generale della Regione, limitatamente ai maggiori residui risultanti alla chiusura dell'esercizio 1986 rispetto a quelli presuntivamente iscritti nel bilancio 1987.

Dei decreti di cui al presente articolo sarà dato conto al Consiglio regionale in occasione della presentazione del disegno di legge di approvazione del rendiconto generale.

## Art. 12

Sono approvati in termini di competenza rispettivamente di cassa i seguenti quadri generali riassuntivi del bilancio della Regione per l'esercizio finanziario 1987.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 4 marzo 1988

*Il Presidente della Giunta regionale*  
(G. Bazzanella)

Visto:

*Il Commissario del Governo*  
*per la Provincia di Trento*  
(A. Catalani)

## Art. 10

Die Ausgabenkapitel, zu deren Gunsten die Möglichkeit gegeben ist, Summen mit Dekreten einzutragen, die in Anwendung der Art. 20 und 21 des Einheitstextes der Regionalgesetze betreffend Bestimmungen über das allgemeine Rechnungswesen der Region zu erlassen sind, sind jene, die im beiliegenden Verzeichnis Nr. 1 angeführt sind.

## Art. 11

Mit Dekreten des Präsidenten des Regionalausschusses werden, nach Beschluß des Ausschusses, eigene Zusatzkapitel für die Einnahmen und für die Ausgaben eingerichtet, die auf Rechnung Rückstände durchzuführen sind und für die im Haushalt nicht die entsprechenden Kapitel vorhanden sind. Mit denselben Dekreten wird die Kassaermächtigung für die in diesem Absatz vorgesehenen Kapitel festgesetzt.

Mit Dekreten des Präsidenten des Regionalausschusses werden, nach Beschluß des Ausschusses, die Kassadotationen der Kapitel betreffend Ausgaben nach den Art. 20 und 21 des Einheitstextes der Regionalgesetze betreffend Bestimmungen über das allgemeine Rechnungswesen der Region, beschränkt auf die höheren Rückstände, die sich bei Abschluß der Gebarung 1986 gegenüber den im Haushalt 1987 veranschlagten ergeben, ergänzt.

Die in diesem Artikel genannten Dekrete werden dem Regionalrat bei der Vorlegung des Gesetzentwurfes über die Genehmigung der allgemeinen Rechnungslegung unterbreitet.

## Art. 12

Die allgemeinen zusammenfassenden Übersichten über den Haushalt der Region für die Finanzgebarung 1987 werden, was die Kompetenz und die Kassa betrifft, genehmigt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, den es angeht, ist verpflichtet es als Regionalgesetz zu befolgen und dafür zu sorgen, daß es befolgt wird.

Trient, den 4. März 1988

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
(G. Bazzanella)

Gesehen:

*Der Regierungskommissär*  
*für die Provinz Trient*  
(A. Catalani)



IO - ORDINARIO FINANZIARIO RASSEMBLIATO DEL MESE DI DICEMBRE 1987  
 HO - ALLGEMEINE ZUSAMMENFASSUNDE ÜBERSICHT ÜBER DEN KASSAHAUSHALT FÜR DIE FINANZJAHRUNG 1987

ENTRATA · EINNAHMEN			SPESA · AUSGABEN		
Titolo I - Entrate tributarie I. Titolo - Aus Abgaben erwachsende Einnahmen	64.057.000.000		Titolo I - Spese correnti I. Titolo - Laufende Ausgaben		
Titolo II - Entrate extratributarie II. Titolo - Nicht aus Abgaben erwachsende Einnahmen	15.293.000.000		- Presidenza della Giunta regionale Präsidium des Regionalausschusses	41.430.000.000	
<i>Totale Titolo I e II Gesamtbetrag des I. und II. Titels</i>	79.350.000.000	79.350.000.000	- Finanze e Cooperazione Finanzen und Genossenschaftswesen	14.509.000.000	
Spese correnti (-) Laufende Ausgaben (-)	64.612.000.000		- Libro Fondiario, Catasto, Accordo Preferenziale Camere di Commercio Industria, Artigianato e Agricoltura Grundbuch, Kataster Sonderabkommen Handels-Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer	506.000.000	
	+ 14.738.000.000		- Enti locali e servizi elettorali Örtliche Körperschaften und Wahldienst	2.370.000.000	
Titolo III - Alienazione ed ammortamento dei beni patrimoniali e rimborso di crediti III. Titolo - Veräußerung und Amortisation von Vermögensgütern u. Rückzahlung von Krediten		541.000.000	- Previdenza ed enti sanitari Fürsorge und Sanitätskörperschaften	343.000.000	
Presunto fondo cassa finale dell'esercizio 1986 Vermutlicher Kassabestand bei Abschluß der Gebarung 1986		79.891.000.000	Titolo II - Spese in conto capitale II. Titolo - Ausgaben auf Kapitalkonto	5.960.000.000	64.612.000.000
Entrate finali - Einnahmen Spese finali - Endausgaben	81.391.000.000 81.391.000.000	81.391.000.000	- Presidenza della Giunta regionale Präsidium des Regionalausschusses	7.779.000.000	
Saldo da finanziare Zu finanzierender Restbetrag		1.500.000.000	- Finanze e Cooperazione Finanzen und Genossenschaftswesen	1.500.000.000	
<i>Totale complessivo Gesamtbetrag</i>		81.391.000.000	- Libro Fondiario, Catasto, Accordo Preferenziale, Camere di Commercio Industria, Artigianato e Agricoltura Grundbuch Kataster Sonderabkommen Handels-Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer	7.500.000.000	
			<i>Totale Titolo I e II Gesamtbetrag des I. und II. Titels</i>	16.779.000.000	16.779.000.000
			Titolo III - Rimborso di prestiti III. Titolo - Rückzahlung von Darlehen		
			<i>Totale complessivo Gesamtbetrag</i>		81.391.000.000

ALLEGATO N. 1

*Spese autorizzate per l'esercizio finanziario 1987 in forza di disposizioni legislative che demandano alla legge di bilancio di fissarne l'importo*

(Art. 4)

*Cooperazione*

Cap. n. 1700	L.	5.000.000
Cap. n. 1710	L.	2.500.000.000

*Servizi elettorali*

Cap. n. 1490	L.	3.000.000
--------------	----	-----------

*Enti locali*

Cap. n. 1650	L.	150.000.000
Cap. n. 1655	L.	20.000.000

*Previdenza e assicurazioni sociali*

Cap. n. 1810	L.	900.000.000
Cap. n. 1900	L.	1.200.000.000
Cap. n. 1920	L.	300.000.000
Cap. n. 1930	L.	1.800.000.000
Cap. n. 1940	L.	960.000.000

ALLEGATO N. 2

*Somme che si assegnano alle Province di Trento e di Bolzano per l'anno finanziario 1987 in forza di disposizioni legislative che prevedono la delega alle Province medesime dell'esercizio delle funzioni amministrative*

(Art. 5)

	Provincia di Trento	Provincia di Bolzano
	Stanziamiento	Stanziamiento
	Lire	Lire

*Cooperazione*

Cap. n. 1710	1.250.000.000	1.250.000.000
--------------	---------------	---------------

LEGGE REGIONALE 4 marzo 1988, n. 6

**Variazioni al bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 1987 (primo provvedimento)**

L'ORGANO REGIONALE DI RIESAME  
DEI BILANCI E DEI RENDICONTI

a sensi dell'art. 84, ultimo comma, dello Statuto di

BEILAGE NR. 1

*Ausgaben, die für die Finanzgebarung 1987 kraft gesetzlicher Bestimmungen bewilligt werden, welche dem Haushaltsgesetz die Festsetzung ihrer Höhe übertragen*

(Art. 4)

*Genossenschaftswesen*

Kap. Nr. 1700	L.	5.000.000
Kap. Nr. 1710	L.	2.500.000.000

*Wahldienst*

Kap. Nr. 1490	L.	3.000.000
---------------	----	-----------

*Örtliche Körperschaften*

Kap. Nr. 1650	L.	150.000.000
Kap. Nr. 1655	L.	20.000.000

*Fürsorge und Sozialversicherungen*

Kap. Nr. 1810	L.	900.000.000
Kap. Nr. 1900	L.	1.200.000.000
Kap. Nr. 1920	L.	300.000.000
Kap. Nr. 1930	L.	1.800.000.000
Kap. Nr. 1940	L.	960.000.000

BEILAGE NR. 2

*Beträge, die den Provinzen Trient und Bozen für das Finanzjahr 1987 kraft gesetzlicher Bestimmungen zugewiesen werden, welche die Übertragung der Ausübung der Verwaltungsbefugnisse auf die Provinzen vorsehen*

(Art. 5)

	Provinz Trient	Provinz Bozen
	Ansatz	Ansatz
	Lire	Lire

*Genossenschaftswesen*

Kap. Nr. 1710	1.250.000.000	1.250.000.000
---------------	---------------	---------------

REGIONALGESETZ vom 4. März 1988, Nr. 6

**Änderungen zum Haushaltsvoranschlag für die Finanzgebarung 1987 (erste Maßnahme)**

DAS REGIONALORGAN ZUR NEUERLICHEN  
PRÜFUNG DER HAUSHALTSVORANSCHLÄGE UND  
RECHNUNGSABSCHLÜSSE

im Sinne des Artikels 84, letzter Absatz, des Autono-